



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

LPR. 22P.26.38-4.2018

Warszawa, dn. 25 czerwca 2018 r.

Warsaw on 25 June 2018

ODPOWIEDŹ NA PYTANIE DO ZAPROSZENIA DO SKŁADANIA OFERT

REPLIE TO CONTRACTOR'S QUESTION TO THE REQUEST FOR QUOTATION

Dotyczy: postępowania pn. „Szkolenie w zakresie podstawowym, zaawansowanym oraz szkolenie do uzyskania kwalifikacji instruktora w operacjach NVIS dla czterech (4) pilotów Lotniczego Pogotowia Ratunkowego”. Nr postępowania: ZP/1/VI/2018.

Regarding: the procedure titled “Basic and advanced training and NVIS instructor rating training for four (4) Lotnicze Pogotowie Ratunkowe pilots”. Procedure no.: ZP/1/VI/2018.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający, informuje, iż wpłynęło pytanie od Wykonawcy, na które Zamawiający udziela następujących wyjaśnień:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, as the Awarding Entity, hereby informs you that a Contractor has submitted a question to which the Awarding Entity provides the following explanations:

Pytanie 1:

Question 1:

W związku z toczącym się postępowaniem w sprawie zamówienia publicznego „Szkolenie NVIS w zakresie podstawowym i zaawansowanym oraz szkolenie do uzyskania kwalifikacji instruktora w operacjach NVIS dla czterech (4) pilotów Lotniczego Pogotowia Ratunkowego” uprzejmie informuję, że Firma (.....) rozważa ewentualne uczestnictwo w tym postępowaniu.

Biorąc jednak pod uwagę, że pojawiły się wątpliwości odnośnie jednego z istotnych warunków, tj. rodzaju posiadanego certyfikatu do prowadzenia tego typu szkoleń, byłbym zobowiązany za wyjaśnienie, czy bezwzględnym wymogiem jest posiadanie certyfikatu EASA, czy też wystarczającym będzie dokument wydany przez władze hiszpańskie (lub też innego kraju członkowskiego UE).

With reference to the pending public procurement procedure “Basic and advanced training and NVIS instructor rating training for four (4) Lotnicze Pogotowie Ratunkowe pilots”, I would like to inform you that (.....) is considering its participation in this procedure.

However, given the fact that certain doubts have arisen with respect to one of the essential conditions, i.e. the type of the certificate required for delivering this type of training, I would appreciate a clarification whether the EASA certificate is required unconditionally or a document issued by Spanish (or any other EU member states') authorities will be sufficient.

Odpowiedź na Pytanie 1:

Answer to Question 1:

Zamawiający wyjaśnia, iż zgodnie z ust. II. oraz ust. V. pkt 3 Zaprośzenia do składania ofert wymaga, aby Wykonawca wykazał się posiadaniem aktualnego certyfikatu lub dokumentu równoważnego, wydanego przez właściwy nadzór lotniczy, który uprawnia Wykonawcę do przeprowadzenia szkoleń będących przedmiotem zamówienia. Jak widać Zamawiający nie wymaga posiadania przez Wykonawcę certyfikatu EASA, jednakże certyfikat lub dokument równoważny wydany przez właściwy nadzór lotniczy musi jednoznacznie wskazywać, iż Wykonawca posiada uprawnienia do przeprowadzenia szkoleń będących przedmiotem zamówienia.

The Awarding Entity hereby explains that pursuant to Section II. and Section V. par. 3 of the Request for Quotation it requires that the Contractor prove that it holds a valid certificate or an equivalent document issued by the competent aviation authority, which authorises the Contractor for delivering the training being the object of the procurement. As can be seen from the above, the Awarding Entity does not require that the Contractor be a holder of the EASA certificate, yet a certificate or an equivalent document issued by the competent aviation authority has to unambiguously indicate that the Contractor is authorised for delivering the training being the object of the procurement.

Zamawiający informuje, że udzielona odpowiedź na pytanie do Zaprośzenia do składania ofert oraz zmiana Zaprośzenia do składania ofert są integralną częścią Zaprośzenia do składania ofert dla przedmiotowego postępowania i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity informs you that the answer provided to the question regarding the Request for Quotation shall be an integral part of the Request for Quotation for the relevant procedure and shall be binding on all Contractors.

DYREKTOR
Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

dr hab. n. o zdr. Robert Gałązkowski, prof. nadzw.